DECANO DE LA PRENSA HISPANA

# LA TRIBUNA DE NEW JERSEY

Año 34 • Num. 18 FIRST SPANISH ADVERTISING MEDIUM IN NEW JERSEY AND NEW YORK • MEMBER OF S.I.P. September 16, 1995

## Desfile Puertorriqueño en Newark el domingo 17

(Vea página 9)



### ¡Qué bonita bandera...!

NEWARK.-La bandera de Puerto Rico es izada ante el City Hall por dos oficiales de Policía mientras observan la Vice-alcaldesa Ramona Santiago y las Reinas del Desfile Puertorriqueño que va a celebrarse este domingo 17 por la calle Broad. *(Foto Lionel.)*



### Festival de Hoboken

El Festival de Hoboken será el sábado 23 de septiembre de 10 AM a 6 PM en la antigua estación del Tren junto al río Hudson. Habrá toda clase de eventos, paseos en trenes y autobuses gratis, exposiciones, comidas, etc., y "El Gran Robo del Tren". Quienes viajen en un tren serán "asaltados" por "bandidos a caballo". (En realidad jinetes y caballos del Departamento del Sheriff del condado Bergen.) Será muy interesante la exhibición de locomotoras y vagones. Datos (201) 491-7089.

**Mes de la Herencia Hispana exige dignidad de hispanos**

(Editorial Pág. 2)

**Dos mil cesantes al cerrar Base Naval de Bayonne**

(Vea página 2)

- Protestan Visita del Tirano
- Acto de la Junta Patriótica
- Homenaje a Reginaldo Atanay
- Elecciones Periodistas (CNP)
- Discriminan Contra Bomberos
- Festival Etnico Nueva Jersey
- Demandan a la IBM por Acoso
- Nueva Casa Logia 'Agramonte'
- Don King, la Mafia y el FBI
- Tribu India Quiere Casino N.J.
- Chávez Pelea Este Sábado



### Piedad para Cuba

UNION CITY.-Cientos de personas acompañaron a la Virgen de la Caridad del Cobre por la Avenida Bergenline hasta el Stadium Roosevelt donde en misa al aire libre se rogó por la libertad de Cuba. *(Foto Lionel, más en página interior.)*

## Ex-Presos Políticos Cubanos abren y bendicen nuevo local

(Vea Gráficas)



### Sacerdote ex preso

UNION CITY.-El Padre Miguel A. Loredo, sacerdote católico y ex preso político, bendijo el nuevo local de la Unión de Ex-Presos Políticos Cubanos en el #508 calle 43. *(Foto Lionel, más en página interior.)*

## Los Comerciantes, Profesionales, Instituciones Políticas y Sociales de Elizabeth, Saludamos:

## "LA SEMANA Y DESFILE ESTATAL PUERTORRIQUEÑO DE NEW JERSEY"

(VEA PÁGINAS CENTRALES)

ÓRGANO DE LA PRENSA HISPANA

# LA TRIBUNA

DE NEW JERSEY & NEW YORK

RUTH MOLENAAR
Publicista y Editora

LIONEL RODRÍGUEZ
Director

CARLA ROSATA MOLENAAR
Administradora Ejecutiva

RAMÓN M. GONZÁLEZ
Asesor Legal

CARLOS G. MEDY
Fundador

RENÉ GONZÁLEZ
Contador

PRINTED TWICE A MONTH

300-36th St. • P.O. Box 606, Union City, N.J. 07087

Tel. (201) 617-1360 • Fax (201) 617-0042

Subscripción anual: $25.00 • Edición: $0.50

Tipografía y Diseño: Castro Typesetting
421-33rd Street, Union City, N.J. 07087

CUERPO DE REDACCIÓN:

Renato Monti, Mirón Mantis, Conchita Ruiz, Adela Oliva, Félix Perel, Eliseo Pérez, Rafael Ferrer-Lugos, José Dávila y José Domínguez. Fotógrafos: Eki Sorrueco y Gregorio Sanjuanelo.

LA TRIBUNA no se hace responsable de ningún artículo u opiniones expresados por sus colaboradores o anunciantes. Los artículos firmados son de la exclusiva responsabilidad de su autor. La dirección de este periódico NO comparte necesariamente la opinión de artículos, informaciones y reportajes que aparecen en nuestras páginas. No se devuelven originales y fotos no solicitados. Miembro de la Sociedad Interamericana de Prensa y del Colegio Nacional de Periodistas en el Exilio.

EDITORIAL DE LA TRIBUNA

# La herencia hispana

**DEL 15 de septiembre al 15 de octubre se desarrollan en todo el país los actos por el "Mes de la Herencia Hispana".**

**Nueva Jersey será escenario de celebraciones diversas y todas culminarán recordando la hazaña del Descubrimiento de América el 12 de Octubre de *1492*. El viaje de Colón y su gente fue un suceso gigante en la Historia mundial, a pesar de extrañas interpretaciones de recientes "intelectuales-superpatriotas". Es cierto que la conquista de América y el Caribe y gran parte de la colonización española fue cruel. Eso es historia como también lo es que las conquistas y colonizaciones hechas por Inglaterra, Francia, Alemania, Japón, Estados Unidos, Rusia, etc., etc., fueron también crueles. Pero al final, nos quedan balances de cosas buenas, de una herencia de siglos, de una cultura fuerte, rica, abundante, variada. De ello debemos sentirnos orgullosos.**

**Ser hispano debe ser un orgullo para todos los que vivimos por una u otra razón en Estados Unidos y ese orgullo debe ser manifestado. La mejor forma de hacélo es trabajando, estudiando, superándonos, llevando una buena conducta social, vecinal, comunal. Y sobre todo, respetando para que nos respeten...**

**Celebremos con orgullo nuestra herencia hispana mejorando nuestra conducta pública y privada, respetando las leyes, manteniendo limpios nuestro hogar y nuestro barrio, alejándonos del delito, acercándonos a la escuela, la iglesia, el trabajo honesto. Estamos en medio de una horrible ofensiva antihispana y el enemigo se regocija con todo lo que hacemos mal.**

**Para exigir respeto, tenemos que respetar y superarnos. Y aprovechemos el Mes de la Herencia Hispana para, amando nuestras patrias de origen, hacernos ciudadanos de Estados Unidos y salir a votar...**

## Republicanos cierran base de Bayonne: 2000 cesantes



**Bayonne, N.J.**-Los legisladores republicanos votaron a favor del cierre de la base naval-militar Terminal Military Ocean en la ciudad de Bayonne, Nueva Jersey, lo cual significa el despido de más de dos mil personas.

Los cuatro congresistas demócratas de Nueva Jersey votaron en contra. La base de Bayonne se utiliza generalmente para transferir equipo militar rumbo a Africa, Europa, Suramérica y hacia zonas de conflicto real o potencial en todo el globo. El cierre debe comenzar dentro de dos años, con lo que van a perder su empleo: **1,625 civiles; 154 militares y 700 trabajadores vinculados.** El golpe se considera muy duro para la débil economía del condado Hudson, en que viven muchos hispanos, negros y otras minorías que generalmente votan demócrata.

Los republicanos sin embargo, votaron a favor de un paquete que mantendría la Estación de Ingeniería Naval de Lakehurst, condado Ocean en cuyo litoral suelen vivir familias blancas y ricas. Los acuerdos de la Cámara de Representantes (343 vs. 75) significarán el desempleo de 93,565 personas en las 79 bases a cerrar en todo el país dentro de unos años.

## Serrano contra los cubanos

**New York.**-Se acercan las elecciones y el Congresista José Serrano "resucita" sus viejas denuncias de que los cubanos lo amenazan de muerte, al mismo tiempo que insinúa que un presunto rival electoral estaría recibiendo ayuda de "extremistas" exiliados.

Se ha comentado que el hoy Concejal David Rosado pudiera ser un candidato al Congreso por el puesto que hoy ocupa Serrano. (En realidad Rosado no ha proclamado su supuesta aspiración). Rosado tendrá elecciones primarias antes que Serrano y muchos creen que el Congresista ha "resucitado" las supuestas amenazas del exilio cubano para, al mismo tiempo, indicar que su presunto rival tendría apoyo de los grupos que se oponen a la dictadura. "Castro lleva 36 años en el poder realizando 'elecciones' con un solo partido y un solo candidato. Serrano quiere copiar su sistema", dicen activistas cubanos de New York.

"Serrano debiera ocuparse más de los muchos problemas que hay en El Bronx y dedicar menos tiempo a defender una dictadura", dijo el Reverendo Rubén Díaz. Recientemente, durante el "Abrazo Boricua", el Congresista José Serrano consumió su tiempo calificando de "hipócrita" al al gobierno de Estados Unidos por "intervenir en la política de una isla caribeña sin resolver el status político de Puerto Rico".

Ramón Luis Rivera, Alcalde de Bayamón, Puerto Rico, quien estaba en el banquete, al ocupar su turno se volvió hacia Serrano y le dijo: "Yo rechazo la hipocresía de los Congresistas que en el Capitolio dicen una cosa y en la realidad hacen todo lo contrario..."

"Serrano debiera ocuparse más de los muchísimos problema que hay en El Bronx y dedicar menos tiempo a defender una dictadura fracasada y atea", dice el Reverendo Rubén Díaz.

## Acto Junta Patriótica 8 de Octubre

**Elizabeth.**-La nueva Directiva de la Junta Patriótica Cubana que preside Camilo Fernández tomará posesión en un solemne acto el domingo 8 de octubre a la 1 PM en el local de Pro-Cuba, #9-13 Morrell Street, Elizabeth, en que también se recordará el Grito de Yara. Habrá un almuerzo criollo y al final un programa artístico. La donación sólo $15. Reservar (908) 352-9850.



### *PROTESTAN VISITA DEL DICTADOR*

Las Organizaciones Cubanas Unidas NYNJ convocan a demostraciones de protesta contra la visita del dictador de Cuba a las Naciones Unidas durante los días 21 al 24 de octubre y a una marcha y concentración ante la guarida castrista de Lexington Avenue y calle 38. Informan Lázaro Alvarez, presidente y Rigoberto Peguero, Secretario de Prensa que las protestas incluirán demostraciones por aire, mar y tierra con participación de la "Flotilla Democracia". Convocan a cubanos y amigos de la democracia para una solidaria protesta por la presencia del criminal en la ONU.

### *HOMENAJE AL CONGRESISTA MENENDEZ*

El Congresista Roberto Menéndez (D-NJ) recibirá un homenaje el 15 de septiembre a partir de las 8 PM en Schuetzen Park de calle 32 y Kennedy Boulevard. El acto será para recaudar fondos que ayuden a la reelección de Menéndez en el Distrito 13. El costo del boleto es $100. Reserve el suyo llamando al (201) 866-1470.

## Demócratas defienden educación bilingüe

**Washington, D.C.**-El Director de la Oficina de Asuntos Hispanos del Comité Nacional Demócrata (DNC) **Andy Hernández,** se unió a cientos de líderes hispanos en toda la nación que han criticado una propuesta del candidato presidencial Republicano **Bob Dole,** dirigida a oficializar el idioma inglés y eliminar los programas de educación bilingüe para jóvenes y adultos que todavía no dominan el inglés.

"Dole está jugando con nuestro futuro y está fomentando unas divisiones étnicas peligrosas a cambio de la nominación a la presidencia", aseguró Hernández, quien confesó estar muy preocupado con las implicaciones de esta propuesta. "Los Republicanos parecen estar diciendo que aquellos que hablan otro idioma ya no son bienvenidos en este país".

La propuesta del Senador Dole, hecha pública este lunes (4 de septiembre) ante una conferencia de la Legión Americana en la ciudad de Indianápolis, va dirigida a que se nombre el idioma inglés como idioma oficial de los Estados Unidos y a eliminar todos los fondos destinados a la educación bilingüe.

Los comentarios del Senador Dole se hacen en vísperas de la celebración del Mes de la Hispanidad, que comienza a mediados de septiembre, y apenas una semana después de que un Juez de Distrito estatal en Texas declarara que una madre que le hablaba español a su hija de 5 años en su propio hogar estaba "abusando" de esta.

"Dole no escogió este momento por accidente", aseguró Hernández. "Mientras el **Presidente Clinton** se apresta a celebrar el Mes de la Hispanidad honrando la memoria de un líder de los derechos civiles hispanos como **Willie Velázquez,** los Republicanos lo celebran pisoteando nuestro idioma y nuestra cultura".

"Al celebrar juntos este Mes de la Hispanidad en las próximas semanas, debemos tomar el tiempo para meditar y recordar quiénes son nuestros amigos y quiénes no lo son", concluyó Hernández.

# Comprimidas

Por Lionel Rodríguez

***CONSTITUCIONALES

Hace 43 años, la Constitución de 1940 fue suprimida por un cuartelazo y sustituida por unos ''Estatutos'' acomodados al dictador de derecha. Hace más de 30 años el dictador de izquierda impuso su ''constitución'' atea. Ahora un anciano jura como ''presidente del gobierno provisional de Cuba en el exilio'' según curiosa interpretación de una Constitución que desapareció hace medio siglo. (Los once millones de habitantes de Cuba querrán conocer al ''presidente'' que les escogieron desde lejos...)

***LOS CICLONEROS

Los comunistas son muy hábiles y muy canallas. Aprovechando el ciclón ''Luis'' crearon en Nueva York un ''Comité de Ayuda a Cuba'' que recogerá vituallas y dinero para enviar a la isla esclava, que nunca sintió ni el fresco del lejano huracán. Pero ya los rojos y sus secuaces se movilizan recogiendo la ''ayuda''. Van a usar ONG, un aparato izquierdista de la ONU.

***POLVO DE ORO

Héctor Oyola, de 46 años, vecino de El Bronx, trabajaba limpiando una fábrica de joyas en Queens. Ahora está acusado de recoger todo el polvo de oro que caía de las máquinas y talleres, separarlo de la basura y vendérselo a Manuel Castillo, 43, de Union City, quien según la Policía, lo reconvertía en oro sólido...

***ECHANDO CANDELA

Enfurecidos, 48 bomberos de Newark presentaron demanda judicial denunciando que el Departamento de Incendios está contratando a aplicantes de la última lista de exámenes pasándole por encima a los que hicieron sus pruebas en 1992 y se quedaron esperando. (Casualmente, casi todos los ''olvidados'' son hispanos y negros.)

***TRISTES VIAJEROS

Cuando usted vaya a viajar escoja bien su agencia de pasajes. Las autoridades investigan a ''Hola Mundo'' de Bergenline Avenue, Union City, y ''Cultural Travel'' de River Road, North Bergen por cobrar excursiones, pasajes, trámites, etc., sin cumplir sus compromisos...

***MIL CESANTES

El Gobernador George Pataki y la Gobernadora Christine Whitman estuvieron reunidos. Al final anunciaron sus acuerdos para ''mejorar'' la Autoridad del Puerto de Nueva York y Nueva Jersey. Quedarán cesantes cientos de trabajadores. Los dirigentes seguirán con sus enormes sueldos, gigantescas cuentas de gastos y otros privilegios...

***RUFINA ÁLVAREZ

Nuestro saludo a la estimada Rufina Alvarez, quien con un grupo viaja a la Base Naval de Guantánamo para dar ayuda a los balseros cubanos que allí esperan.

***NUEVA CASA

Los ex presos políticos cubanos tenemos nueva casa en el #508 calle 43 entre Bergenline y Kennedy Boulevard. El local fue cedido. Con trabajo voluntario y donaciones, los ex presos lo repararon. En el segundo piso funciona una Logia. El Padre Loredo, quien fue mi compañero de prisión en Isla de Pinos, bendijo el local en ceremonia el domingo pasado.

***EL CASO SIMPSON

La multimillonaria defensa de O.J. Simpson ha llevado el caso al campo racial, aprovechando las canalladas del detective Fuhrman para impresionar a la mayoría afroamericana del Jurado. Hablando tanto del racista policía, algunos ya ni se acordaban de los dos seres humanos asesinados. En mi opinión, O.J. Simpson es CULPABLE y tengo tres razones: 1) la defensa plantea cualquier cosa menos aclarar dónde estaba OJ cuando ocurrió el crimen; 2) Si Simpson es inocente no tenía por qué huir en su automóvil; 3) Si Simpson es inocente sus abogados no tienen por qué prohibirle que declare. (El abuso y racismo de muchos policías y la injusticia que frecuentemente favorece a los más ricos y privilegiados son realidades innegables.)

***INMIGRANTES

Los padres de alumnos inmigrantes deben saber que el personal de las escuelas NO tienen ningún derecho legal a averiguar su estado migratorio. Los inmigrantes deben saber que los hospitales está en la obligación de atenderlos, aún cuando no tengan seguro médico.

***FESTIVAL HOBOKEN

El Festival de Hoboken será el sábado 23 de septiembre de 10 AM a 6 PM en la antigua estación del Tren junto al río Hudson. Habrá toda clase de eventos, paseos en trenes y autobuses gratis, exposiciones, comidas, etc. ...y ''El Gran Robo del Tren'', los que viajen en un tren serán ''asaltados'' por ''bandidos a caballo''. (En realidad jinetes y caballos del Departamento del Sheriff del condado Bergen.) Datos (201) 491-7089.

# San Martín...antes del ciclón "Luis"

Por Lionel Rodríguez

Mi esposa y yo hemos visitado dos veces la isla de San Martín, uno de los balnearios más populares del Caribe...hasta que la semana pasada el ciclón ''Luis'' causó destrozos terribles.

La pequeña isla está dividida en dos sectores, un pertenece a Holanda y otro a Francia. La frontera es simbólica: simples carteles, no hay requisito para cruzarla. Los isleños hablan francés, holandés y ''criollo'' pero casi todos saben inglés y hay muchos hispanos. Encontramos algunas bodegas y restaurantes de dominicanos, cubanos y puertorriqueños. Les traje unas fotos de aquellos viajes. Disculpen la repetición de los personajes pero, son del álbum familiar, vean sólo el paisaje. (Gracias por leerme y tolerarme.)



Desde las montañas de San Martín se divisan islas como Antigua, Anguila, San Bartolomé, Saba.

Antes del ciclón ''Luis'', la isla de San Martín era uno de los balnearios más visitados del Caribe...

La aldea de Case Bay, entre mar y montaña...

Las banderas de Holanda y Francia flotan en el aeropuerto ''Reina Juliana''.

La pequeña isla está dividida entre Holanda y Francia. Esta es la entrada al sector holandés.

''Guavaberry'' es la bebida típica nacional en la isla San Martín. Se confecciona con una frutillas silvestres. Esta es la calle principal de Philipsburg, la capital del sector holandés.

Frontera de entrada al sector francés, cuya capital es Marigot, frente a la isla de Anguila.

# ECOS DEL CONDADO DE HUDSON

***Por ADELA OLIVA***

### ALARMA Y TENSIÓN POR LA LLEGADA DEL HURACÁN "LUIS"

Los azotes del huracán "Luis" que en un principio se creyó que sería una de tantas tormentas tropicales del área del Caribe, fue incrementando sus fuerzas hasta convertirse en una seria amenaza para la zona del Caribe y especialmente para la isla de Puerto Rico; sin embargo después de azotar las pequeñas islas del Caribe: Islas Vírgenes, La Antigua, la isla Guadalupe al norte de Puerto Rico, donde arrasó con casas, hospitales, tendido eléctrico y telefónico, todo esto acompañado de incesantes aguaceros, al punto que se hizo imposible la comunicación telefónica con esas islas fuertemente afectadas.

Afortunadamente después de internarse en las aguas del mar que rodean estos lugares, como casi siempre ocurre, el huracán fue perdiendo fuerzas, no sin antes dejar su estela de destrucción y muertes producidas además por copiosas inundaciones.

* * *

### [illegible]

Las matrículas y todo trámite necesario al comienzo de clases, el Hudson County Community College, registró un considerable aumento en el porcentaje de estudiantes.

El aumento de aspirantes a estudios en el HCCC tuvo un aumento que está entre 11 y 14 por ciento comparado con el pasado año, que fue de 3,959 con una probabilidad, según los funcionarios del College de 4,500 para el curso que recientemente comenzó. El Hudson Community College situado en Jersey City ha afrontado un aumento que los funcionarios califican de imprevisible, ya que este ha sido de 49 por ciento en los últimos cinco años.

El Director de investigaciones del estado, Comisionado de Higher Education atribuye el aumento a la variedad de nuevos programas que ofrece este centro de estudios. El presente año escolar, por ejemplo ofrece 700 cursos selectivos por encima de los 600 que ofrecía el año pasado. También ofrece la facilidad de comunicación en cinco idiomas. Dependencias del edificio que resultaban inadecuadas en años anteriores han sido remodeladas y mejoradas.

* * *

### PROHIBICIÓN DE FUMAR EN CÁRCELES DEL CONDADO

Siguiendo los pasos de otros Condados la cárcel del Condado de Hudson en Kearny, Nueva Jersey, dictaminó la prohibición para los encarcelados por diversas razones y delitos, de fumar.

El Condado de Hudson es uno de los últimos en establecer esa prohibición.

La prohibición se puso en vigor el miércoles 6 de septiembre, y afecta a 2,200 encarceldos y a 400 miembros del personal de la prisión.

La prohibición, según funcionarios de la cárcel se dictó no solamente en favor de la salud de los prisioneros, sino para evitar en un futuro demandas por enfermedades respiratorias contraídas entre estas, el cáncer del pulmón durante su estancia en la prisión, que va desde meses hasta más severas condenas, las cuales pueden durar años.

Funcionarios del presidio están tratando de interesar a los prisioneros en ejercicios físicos, y profundos ejercicios respiratorios con lo cual mejorarán su estado de salud y les servirá de aliciente cuando se les permita su salida al exterior de las celdas, según su conducta se ajuste al código de comportamiento exigido en prisiones.

* * *

### [illegible] PROPIEDAD DE HOBOKEN

El gobierno Federal acaba de otorgar a la ciudad de Hoboken la propiedad de terrenos del litoral. Las tierras están comprendidas desde la calle Primera a la calle Cuarta, este espacio forma parte de River Street.

El Senador Frank Lautenberg en visita hecha al Departamento de Agricultura situado en el 209 de River Street, anunció que la legislación que transfirió la propiedad, ha sido aprobada por el Senado y que en breve se nombrará una comisión del Senado para revisar la propuesta y sus aplicaciones.

La adquisición formará parte de 2.3 millones de pies cuadrados para desarrollo de esa zona que cuenta con dos muelles. Port Authority of New York & New Jersey cuenta con un proyecto de 68 acres contribuyendo con $74 millones.

* * *

### SE REÚNEN PARA LUCHAR POR LOS TEATROS LOWES

Personas interesadas en la supervivencia de los teatros Lowes fueron invitados a una reunión que se celebró en el Teatro Lowe de Jersey City.

Por años el Teatro Lowe en Journal Square tuvo una asistencia record de los espectáculos que presentó. Ultimamente el bello edificio de estilo gótico estuvo en peligro de desaparecer, debido a que fue adquirido por una compañía constructora. Finalmente se llegó a un acuerdo cuando líderes cívicos de la ciudad abogaron por la permanencia del bellísimo recinto.

En la reunión celebrada el pasado fin de semana, los asistentes pudieron comprobar los progresos logrados y se discutieron distintos proyectos y metas entre los asistentes.

Las personas interesadas en la supervivencia del Lowe's Theater y que desee aportar ideas al respecto pueden llamar por el teléfono (201) 798-6055.

* * *

### ENSEÑARÁN ARREGLOS FLORALES HCCC

Hudson County Comunity College, departamento de educación continuada, ofrecerá clases y habilidades para hacer arreglos florales en el semestre de otoño que recién comenzara.

"Basic Flower Arranging" (Arreglo de flores básicos) enseñará a los alumnos cómo seleccionar y preservar las flores para la confección de centros de mesa florales.

El curso tendrá una duración de 15 horas; una clase se dará los domingos, comenzando el 14 de septiembre, y la otra sección tendrá lugar los jueves, comenzando el 28 de septiembre. Matrícula y materiales serán a un costo de $195.

También está en curso de flores secas (Arranging Dry Flowers) que comenzará el primero de octubre. Una sesión del curso comenzará los domingos desde el 1° de octubre; otra sesión será los martes, comenzando el 3 de octubre. La matrícula y materiales serán al costo de $117.00.

Todos los cursos se darán en el Hudson Community College de Jersey City.

* * *

### [illegible] EN OTOÑO

El departamento de recreación de Edgewater ofrecerá clases de tenis para adultos y jovencitos durante los meses de otoño. Las sesiones para adultos comenzarán el próximo martes. Los principiantes (beginners) se reunirán los martes de 7:00 a 8:30 p.m. Principiantes adelantados e intermedios recibirán clases los jueves de 7:00 a 8:00 p.m. Los alumnos calificados intermedios se reunirán los sábados de 9:00 a 10:30 a.m. Las sesiones de alumnos avanzados tendrán lugar de 11:00 a.m. a 12:30 p.m.

Las sesiones para niños comenzarán el próximo viernes. Se han confeccionado grupos separados para niños de diferentes edades. Todas las clases tendrán lugar en el Veterans Field, 1165 River Road, Edgewater. El costo de la matrícula es de $30.00 y $50.00. Es requisito indispensable matricularse con anterioridad al comienzo de las clases. Para mayor información, llamar al (201) 943-5964.




*¿Cansado de Fusión del Banco? ¿Bancos Cerrados? ¿Bancos Afiliados?*

# ESCOJA EL BANCO DE NEW JERSEY CON MAS DE 156 AÑOS DE ESTABILIDAD FINANCIERA, MEJOR SERVICIO Y MAS VALOR

**Abra su cuenta** en El Provident y usted puede estar seguro que estaremos sirviéndole hasta que usted esté. Sí, estamos aquí para quedarnos. Usted nos conocerá. Nosotros los conoceremos. Somos suficientemente para proveerle con servicios del banco importante. Suficientemente pequeño para tratarles personalmente con cortesía y comprensión. Buen servicio, en realidad, es el por qué 9 de 10 clientes recomiendan el banco Provident a familia, amigos y negocios. Queremos su negocio y le daremos más para adquirirlo, como el servicio de más valor como le enseñamos aquí. Si usted quiere hacer un cambio para un mejor banco, venga a vernos.

**Aquí está una lista parcial del Provident de sus Servicios de Extra-Valor:**

- **GRAND-DEAL CHECKING (Gran Chequera)** — en conjunto con la cuenta de ahorro, con sólo $1,000 gana interés en su chequera y no paga cuotas mensuales. Uso del banco 24 horas con MAC y regalos gratis.
- **GREAT RATE CD's (Certificados de Gran Tipo)** —Usted escoge el término. Invierta tan poco como $500.
- **HOME EQUITY and AUTO LOANS (Valor Líquido y Préstamo de Carros)** —Aprobado el mismo día. MAS descuento con pagos automáticamente transferidos de cuentas de cheques del Provident.
- **WIN-WIN LOCK-IN MORTAGE LOANS (Gane-Gane Préstamos de Hipotecas Encerrados)** —Precios sube — usted gana. Precios baja — usted gana.

*Para más información, favor de llamar gratis en Nueva Jersey*

IGUAL OPORTUNIDAD DE PRESTAMO

## 1-800-448-PROV

*Problema del Oído: (TDD) 1-800-448-2823*

IGUAL OPORTUNIDAD DE HIPOTECAS

**THE PROVIDENT** MIEMBRO FDIC/HAY UNA OFICINA DE PROVIDENT CERCA DE USTED:

**JERSEY CITY:** Washington & York Street □ Bergen & Harrison Avenue □ Communipaw & Pacific Avenue □ Kennedy Boulevard Cor Gates Avenue □ Kennedy Boulevard Cor Leonard Street □ 836 Bergen Avenue
**WEST NEW YORK:** 65th Street Cor. Bergenline Avenue □ 60th Street Cor Broadway □ 6141 Bergenline Avenue **BAYONNE:** 20th Street Cor. Avenue C □ Broadway & 26th Street
**UNION CITY:** 38th Street Cor Bergenline Avenue



# EN BLANCO Y NEGRO

*Por Félix Paret*

# El abuso policial en West New York no es nada nuevo

EN más de una ocasión hemos tocado el tema de los "abusos policiales". Al escribir sobre este tema, nuestros lectores piensan que esto nada más se sucede en las grandes ciudades como Chicago, California, Nueva York, y otras pero no es así, aquí en nuestro Estado Jardín son muchas las ciudades donde estos abusos se suceden a diario, ahí tenemos la ciudad de Paterson, Jersey City y aquí mismo en West New York, donde también se ven estos casos, pero que los mismos son acallados por temor a represalias de la autoridad.

Supimos nosotros del caso de dos jóvenes **"menores de edad"** pero con su licencia de conducir en perfecto orden que fueron detenidos en la calle 61 y Bergenline acusados de conducir un auto robado. Fueron conducidos a la delegación y allí tratados como simples delincuentes, al grado que no se les permitió llamar a sus familiares, derecho que tiene por la ley todo detenido, pero lo curioso de este caso es que sus familiares registraron hospital por hospital en busca de esos jóvenes, se personaron en distintas delegaciones de policías ya que la ciudad de Union City, había reportado la pérdida de ellos a todos los precintos, y horas más tarde se presentaban en la delegación de la 60, donde les negaron que dichos jóvenes se encontraban allí, un policía le dio a uno de ellos por la rodilla causándole un hematoma.

El hecho que un ciudadano sea detenido, no les da derecho a maltratar y abusar de esa persona, tal vez los recientes cortes en ese departamento, la rebaja de los grados tenga que ver con la actitud asumida por ellos, aunque hace muchos años la ciudadanía viene quejándose de la actuación de la uniformada. El Comisionado de la Policía, señor Sal Vega, debe tomar cartas en este penoso y lamentable incidente sucedido con dos jóvenes honestos y decentes, quienes no han querido formular acusaciones por miedo a que ellos hagan algo contra sus familiares. Esto, señores, es una flagrante violación a los Derechos Humanos si vamos a verlo.

Es necesario que el Comisionado busque la forma de realizar sus pesquisas, aunque insistimos, esto no viene sucediendo ahora, esto hace rato sucede en la ciudad de West New York y otras ciudades... Recordémosle a estos agentes que es la ciudadanía quienes con sus impuestos les mantienen en esas posiciones y que la Policía está para velar y servir a la ciudadanía, y nunca para vejarlos y atropellarlos.

* * *

### LOS DOS GARCÍA

Con fecha 17 de abril de 1995 me mostró nuestra colega Clara García, la carta respuesta a la que ella enviara en marzo de este año al Postmaster General, Maroin Rynyon, apoyando y solicitando un sello de correo en honor a Martí.

La carta respuesta firmada por James C. Tolber J., Manager, Stamps Management explica que la proposición presentada to Citizen Stamp Advisory Committee estará bajo consideración. Este comite, explica trabajo con adelanto de tres años por lo que la proposición será para 1997 o un poco más tarde y se anunciará con seis meses de anticipación la impresión del mismo.

Toda esta información la obtuvo la señora García y poco después Ruddy García anunció su proposición y obtiene igual respuesta. Uno se dice ¿es esto asunto de los García? Pues puede que sí, ella es la maestra y él su alumno. Buenos patriotas los dos, que merecen una felicitación.

* * *

<u>Colombia al Día</u>

### COMIDA INTERNACIONAL, EN LA PARROQUIA SAN JOSE DE PALISADES

**Por Nicolás F. Ariza**

El próximo domingo 24 de septiembre, será un gran día para los colombianos asistentes a la parroquia de San José de Palisades de West New York, pues antes de iniciar su visita Su Santidad Juan Pablo II, se llevará a efecto la "Comida Internacional". Magnífica idea del clero de la parroquia con su Obispo Monseñor David Arias a la cabeza. En este evento tomarán parte activa, con diversos pabellones, unos (16) países, entre los cuales se alcanzará a ver ondear orgullosamente el tricolor colombiano, amarillo, azul y rojo.

No hay duda que con el entusiasmo reinante por esta circunstancia los colombianos todo, habremos de pasar un domingo no sólo en ambiente familiar, sino más que todo, con calor patriótico, ya que se estará todo el día brindando, por la pequeña suma de $2.00, comidas típicas del país, así como música del folklore colombiano y bailes diversos con sus trajes típicos. Nada exagerado sería anotar al lector, en este momento que por el entusiasmo demostrado por las damas y caballeros en la reunión de colombianos, en la noche del miércoles 23 de agosto, esta fiesta con carácter internacional será un éxito, ya que entre muchos se encuentra el alegre liderazgo de las conocidas señoras **Astrid Cáceres y Nurys Capello.**

Es bueno mencionar al público en general que los otros 15 países participantes brindarán como Colombia, muchos platos y otras atracciones propias de cada país en particular, que alegrarán el ambiente internacional de esta fiesta, que por vez primera se lleva a cabo en la parroquia San José de Palisades, en el 6401, Palisade Avenue en West New York, Nueva Jersey. LES ESPERAMOS.

* * *

### *SHOW MUSICAL [illegible] Y SU CHICA*



***SUS CANCIONES Y SHOWS INIGUALABLES HARAN SUS EVENTOS SOCIALES ALGO INOLVIDABLE!***

### JUNTA PATRIÓTICA CUBANA

El próximo día 16 de septiembre, se llevará a cabo en la ciudad de Elizabeth, Nueva Jersey, un grandioso acto de la Junta Patriótica Cubana, donde estará presente su Presidente, el ingeniero Ernestino Abreu. Estarán presentes también esa tarde los valientes luchadores por la causa cubana Facundo Pomar y el ingeniero Félix O'Farrill entre otros.

* * *

### SHOW "UNA SONRISA, UNA ESPERANZA"

**El Meadowlands Hilton, de Secaucus** tiene programado para el día 17 de diciembre, la presentación del show "Una sonrisa, una esperanza" línea de primavera y verano del 96 de "CHRISTINE COLLECTION" de la diseñadora y periodista señora MIRIAM GRONING. Este show tiene la finalidad de recaudar fondos a beneficio de los niños hispanos y sus familiares que tienen desorden en la sangre, del Instituto **"Tomorrow children's Institute"** del Hospital General de Hackensack.

Para más información y detalles, puede hacer contacto con la señora Groning llamando a su teléfono (201) 469-4189.

* * *

### NOTICAS RÁPIDAS

**ABUSIVO SIGUE SIENDO** las primas de los seguros de automóviles, hay agencia que no quieren asegurar a los automovilistas y cuando lo hacen es por una cifra exagerada, y no hay nadie quien haga algo para acabar con esos abusos. En tiempos de elecciones todos prometen, como la Gobernadora que en su campaña prometió que lo primero que haría sería poner fin a este abuso y al salir electa olvidó su promesa... **Y YA QUE ESTAMOS HABLANDO** de los seguros, diremos que cuando llamamos a las oficinas de Motor Vehicle en la ciudad de Trenton, nos contestan y entonces nos ponen en "hold" y a veces estamos una hora esperando y nadie nos contesta, de pronto enganchan y resultado, no resolvemos nada y el "bill" del teléfono viene cargado, eso no tiene otra palabra que abuso... **MI AGRADECIMIENTO AL DIRECTOR DE "LA RAZON" Y A GISELA CONCEPCION** por la página que me dedicaron de mi proclamación a la presidencia del C.N.P... **EL DOMINGO DIA 17** será la peña literaria de Nibio con la presentación de la conocida poetisa Leonor Acuña de Marmolejo, y el escritor y poeta Guillermo Amado Bastos, de esta forma quedará reanudada las peñas literarias... **MONSTRUOSA FUE LA PROCESION DE NUESTRA PATRONA LA VIRGEN DE LA CARIDAD,** el pueblo se volcó como siempre a las calles para patentizar a nuestra virgen mulata nuestra fe, nuestro amor por ella. En cada ciudadano había una petición, Cachita queremos una patria libre, concédenos ello... Y ESTO ES TODO POR HOY, GRACIAS AMIGOS POR LEER ESTA SECCION Y QUE DIOS LOS BENDIGA.

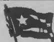


## Comienzan las clases: Sea precavido



# Los Comerciantes, Profesionales e Institu
# Saludamos a la Comunidad Puertorriqueñ
# de New Jersey, Deseándoles Granc

**TONDA'S**
BAR & LIQUOR STORE
*Nuestros mejores votos para la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y gran Desfile Estatal*
303 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 353-9380



*Felicitamos y nos sumamos a la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y Gran Desfile Estatal, llevándole nuestro mensaje caluroso al pueblo de Borinquen con los mejores deseos de grandes logros en sus más caras aspiraciones.*

## LOS GALLEGUITOS
**FABRICA DE EMBUTIDOS**

**147 48th Street**
**Union City, New Jersey**
**Tel. (201) 865-7232**

**MARA BAKERY**
*Saluda con regocijo a la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y Gran Desfile Estatal*
501 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 353-9637

**FLAGLER**
CAFETERIA
*Comparte la alegría con la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y gran Desfile Estatal.*
503 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 354-7738

**OPTICA MIAMI**
*Se une a las festividades de la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y gran Desfile Estatal.*
612 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-0520

**VIDAL**
BEAUTY SALON
*Desea grandes éxitos a la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y gran Desfile Estatal*
621 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-1172

**PEPE'S D&G**
AUTO PARTS INC.
*Celebramos juntos a la Comunidad Puertorriqueña su Semana y gran Desfile Estatal.*
648 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 351-2030

**ANTOJITOS Y MAS**
PANADERIA Y CAFETERIA
*Saluda con regocijo a la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y Gran Desfile Estatal.*
1035 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 354-7311

**MIRACLE**
HAND CAR WASH
*Nos solidarizamos con la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y gran Desfile Estatal*
1072-74 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 353-4178

**TRI-STATE**
HOME FURNISHINGS & APPLIANCES
*Comparte la alegría con la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y gran Desfile Estatal*
1077 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-9007

**BARED**
AUTO SALES
*Nuestros mejores votos para la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y gran Desfile Estatal*
9-11 First Street
Elizabeth, New Jersey
Tel, 355-9360

**WALDO'S**
UPHOLSTERY
*Admiramos a la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y gran Desfile Estatal.*
113 First Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 354-7768

**EL RUBI, INC.**
JOYERIA
*Nuestros mejores votos para la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y gran Desfile Estatal.*
114 First Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-7344

**S & J**
DRY CLEANERS
*Desea grandes éxitos a la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y gran Desfile Estatal.*
501 E. Jersey Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 355-6883

**TOMASSO BROS.**
ENTREGA RAPIDA DE ACEITE
*Se suma al júbilo de la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y gran Desfile Estatal*
612 E. Jersey Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 351-0313

**VIALAT**
HAIR DESIGN
*Celebramos juntos a la Comunidad Puertorriqueña su Semana y gran Desfile Estatal.*
1139 E. Jersey Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 353-1125

**DR. SANTIAGO PEREZ Y SEÑORA**
*Se une a las festividades de la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y gran Desfile Estatal.*
531 Westfield Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 527-8423

**ANTONIO R. ESPINOSA**
ABOGADO
*Felicitamos a la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y gran Desfile Estatal*
534 Westfield Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 558-0100

**JULIO SANCHEZ**
ABOGADO
*Se une a las festividades de la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y gran Desfile Estatal.*
425 Elmora Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 355-0666

**PACHO'S ALINA DRUGSTORE**
FRANCISCO MEJIA (Pacho)
Farmacéutico Licenciado
*Admiramos a la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y gran Desfile Estatal*
962 Sherman Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-0443

*Los Supermercados*
## TWIN CITY y PUEBLO
**SUPERMARKET**

*Felicitamos a nuestros hermanos de la Comunidad Puertorriqueña, nos unimos al entusiasmo que invade sus corazones en su Semana y Gran Desfile Estatal y le enviamos un mensaje lleno de éxitos y esperanza por un mañana mejor.*

1016 Sherman Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. (908) 558-1166

880 Mt. Prospect Avenue
Newark, New Jersey
Tel. (201) 484-4145

**PRO-SHINE**
HAND CAR WASH
*Nos solidarizamos con la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y gran Desfile Estatal.*
912 Newark Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 352-3000

**NEWARK AVENUE SHELL**
*Saluda con regocijo a la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y Gran Desfile Estatal*
580 Newark Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 351-4054/55

**ANTITO AMOCO**
FOOD SERVICE
*Felicitamos a la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y gran Desfile Estatal.*
489 Spring St. (Ruta 1-9)
Elizabeth, New Jersey
Tel. 352-5882

**BERTOT BROS.**
TIRE
*Se suma al júbilo de la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y gran Desfile Estatal*
242 Port Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 354-5249

**T.M. WELDING ASSOCIATES**
*Desea grandes éxitos a la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y gran Desfile Estatal.*
205 Madison Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 352-7656

## ...tuciones Políticas y Sociales de Elizabeth ...ueña en su Semana y Gran Desfile Estatal ...andes Logros y un Rotundo Exito.



HERNANDEZ ADVERTISING & ASSOCIATES

**CAMACOL**
CAMARA DE COMERCIO LATINA DE ELIZABETH
MANOLO PEREZ CUEVAS, Presidente
*Felicitamos a Nuestros Hermanos Puertorriqueños*
560 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-0677

**THE ANIMAL FAR PET SHOP**
(De la Familia Gallardo)
*de la Comunidad*
553 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel 289-2850

**BERT'S PHARMACY**
FARMACIA VIDAL
José Vidal
Farmacéutico Licenciado
601 Elizabeth Avenue
Elizabeth New Jersey
Tel 351-0644

**EL SALVADOREÑO RESTAURANT**
1128 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel 289-3778

**C & J**
WORLD TRAVEL INSURANCE CO
862 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 354 9400

**ORIMAR**
HEALTH AND BEAUTY SUPPLY
*Desfile Estatal*
957 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel 353-0207

**THUNDER**
AUTO BODY & PAINTING
1085 E. Grand Street
Elizabeth, New Jersey
Tel 289-1033

**PARADISE TAVERN**
*Desfile Estatal*
959 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel 353-7731

**COROZAL**
AUTO REPAIR
1025 Elizabeth Avenue
Elizabeth New Jersey
Tel 355-8090

**FONSECA**
DRY CLEANERS
*Felicitamos a la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y gran Desfile Estatal*
11 Third Street
Elizabeth, New Jersey
Tel 289-3440

**CARLOS FERRER AGENCY**
INSURANCE & TRAVEL
*Nuestros mejores votos para la Comunidad Puertorriqueña*
58 Third Street
Elizabeth, New Jersey
Tel 289-1666

**THINGS OF BEAUTY**
BEAUTY SUPPLY-PERFUME VIDEO RENTAL
60 Third Street
Elizabeth, New Jersey
Tel 289-6635

**FLAMINGO BAKERY**
*Admiramos a la Comunidad Puertorriqueña*
120 Third Street
Elizabeth, New Jersey
Tel 355-2270

**TROYA**
AUTO PARTS INC
SOLO CRISTO SALVA ¡ARREPIENTETE!
167 Third Street
Elizabeth, New Jersey
Tel 353-3633 38

**SUPER**
SUPERMARKET
712 First Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 351-6668

**JOSE M. ZEIK**
ABOGADO
*Nos solidarizamos con la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y gran Desfile Estatal*
431 Morris Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel 558-1790

# ARMANDO HERNANDEZ

**ESPECIALIDADES EN PROPAGANDA, ARTICULOS PARA REGALOS CON SU ANUNCIO IMPRESO**

*Saluda con Regocijo a la Comunidad Puertorriqueña y se Une a las Festividades del Pueblo de Puerto Rico Deseándole Grandes Exitos en su Semana y Gran Desfile Estatal*

# ALMANAQUES

ABANICOS • PLUMAS • LLAVEROS • ENCENDEDORES • CENICEROS • FOSFOROS • GORRAS • CAMISETAS • BOLSAS • VASOS • GLOBOS • PEINES • BOTONES • ANUNCIOS MAGNETICOS • CALCOMANIAS • ETIQUETAS • ETC.

**MAS DE 50,000 ARTICULOS PARA ESCOGER**

**(908) 289-0387**

**ESTAMOS TAN CERCA DE USTED COMO SU TELEFONO**

**SUPER CAKE BAKERY**
*Celebramos juntos a la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y gran Desfile Estatal*
501 Fulton Street
Elizabeth New Jersey
Tel. 354-4454

**M. & D.**
MOTORS INC
AUTO SALES
*Se suma al júbilo de la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y gran Desfile Estatal*
699 S Broad Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 527 1130

**LORRI'S**
DRY CLEANERS
• ALTERATIONS •
708 Jackson Avenue
Elizabeth New Jersey
Tel. 289-0247

**MENDONCA Y SUAREZ**
CONTADORES
CERTIFICADO PUBLICO
1338 North Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 352-9797

**TWO ANGELS SHELL**
AUTO CARE
545 Rahway & Elmora Avenue
Elizabeth New Jersey
Tel. 353-9868




**LAGRIMAS DEL ALMA:** He visto a muchas mujeres llorar. Mujeres desesperadas ante el cadaver del esposo, del hijo, de un hermano, de un buen amigo. He visto a muchas mujeres llorar en la desgracia de un ser que murió en un accidente fatal, mujeres que han llorado intensamente en la despedida de un ser querido a otras tierras, mujeres que han llorado de impotencia ante una injusticia de los hombres. He visto el llanto ajeno como mi propio dolor. Y he visto llorar con desesperada ansiedad y profunda verdad a Ana (Cuqui) Acosta, esposa del presidente del Colegio Nacional de Periodistas, Antonio Acosta, de la Delegación de Nueva Jersey y Nueva York. He visto a esta ejemplar y bella mujer llorar defendiendo a su marido ante un mundo lleno de odio, de maldad y de mentira. ¿Cuándo la ambición rompe la ética de la moral y del civismo en las instituciones respetables?

El llanto de Cuqui conmovió a todos. Se creció ella, sin insultar, sin maldecir, sin acusar. Sus palabras llenaban el salón. Palabras llenas de la más profunda y conmovedora ansiedad. La emoción, ese sentimiento que despierta en el alma de los seres sensitivos y justos nos llegó a todos. Ella defendía la honestidad y el prestigio de su marido que tanto había enaltecido a la institución que representaba. Y esto sin exagerar ni mentir. Sincera fue hasta la última de sus palabras. Cuqui es de la estirpe de Cornelia, la romana, madre de los gracos, mostrando a sus dos hijos únicas joyas, o hijos de la patria y del valor. A Penélope, fiel y llena de esperanza esperando a Ulises con amor y con lealtad. Cuando una mujer llora defendiendo lo que más aprecia, esa mujer debe ser respetada. La vida de los seres humanos está plagada de errores. Hombres y mujeres debiéramos tratar su propia razón de ser y tratar de escalar el nivel que nos separa de la materia y del espíritu. El camino es de todos. A la meta se llega con decoro. Los que extravían el camino, tal vez la culpa no sea de ellos sino de su débil condición humana. Y esa es la que tenemos que superar. La guerra, la gran guerra, la que se inició con Caín, no es la que fue de extranjeros, la guerra es de hermanos contra hermanos. Todos somos hijos de un mismo padre. Lo que no sabemos es por qué un padre sabiendo del dolor de sus hijos no interviene en la eterna discordia—el mal contra el bien—, en estos cuatro días que vivimos preocupados no solo por los demás, sino también por nosotros mismos, los pocos que tratamos de llegar a ese nivel.

**PROXIMAS ACTIVIDADES EN PRO-CUBA:** En Octubre 10 (martes) próximo a las 7:30 en Pro-Cuba, se celebrará el Grito de Yara (1868) y toma de posesión de la Junta Directiva de la Regional Nueva Jersey Sur de la Junta Patriótica Cubana. Habrá brindis y tremendo show. Para octubre 15 de este año, domingo a las 2:00 p.m., centenario del natalicio del maestro Ernesto Lecuona, copatrocinado por el Círculo de Cultura Panamericano, capítulo de Nueva Jersey. Se espera esa noche un gran acontecimiento del evento. Hay otras fiestas que iremos anunciando oportunamente.

**POFESOR ELIO ALBA BUFFILL:** Recientemente regresó de su viaje a Inglaterra donde dictó unas interesantes conferencias el profesor doctor Elio Alba Buffill, Secretario Ejecutivo del CIRCULO DE CULTURA PANAMERICANO. Esperamos el distinguido amigo y colega nos envíe algunas de esas intervenciones que tan alto pone la cultura del exilio cubano en estas playas del Norte.

**SENTIDO FALLECIMIENTO:** Recientemente hubo de fallecer a los 27 años un médico cubano recién graduado, Nelson Conde, que sufría una larga dolencia que con valor increíble soportó hasta graduarse de doctor en este estado de Nueva Jersey. Cuando todos creían que el mal podría ser superado, este joven dejó de existir, dejando una estela de dolor en la familia y en cuantos lo conocían. Para su familia, su madre Pura, sus hermanos y demás familiares, entre ellos mi amigo Pepe Céspedes, nuestra sentida condolencia.

**MARTICA JUN Y SUS TRES HIJOS:** Mucho hay que hablar de esa valerosa joven cuyo instinto maternal provoca admiración y honda simpatía. Nosotros que vimos cerca el curso de dos alumbramientos con mellizos, nos sentimos satisfechos que hoy se encuentre restablecida. En el primer parto, que fue prematuro, hubo de perder una criatura, la niña, salvándose el varón que ahora ya tiene un año. Y en el segundo dos hermosos varones, que gozan de buena salud, Alexander y Nicholas, de dos meses. Saludos a su papá Frank Luis y a Martica nuestro cariño y admiración por su amor y valentía por esos niños que les deseamos una dicha eterna. Martica es la hija de Marta y Raúl Díaz, y sobrina del doctor Omar Pérez Renod y Tita, nuestra querida madrina del Colegio de Periodistas.

**LA SEÑORA MARIA LAMIGUEIRO:** Hace ya mucho tiempo que no sabemos de María Lamigueiro, que tenía su oficina de TRADUCTORA DE IDIOMAS en Union City. Están en Miami, y quisiera por LA TRIBUNA que circula por allá María me diga cómo están ella y su hijita Vanesa y Luis Miguel su esposo, familia que apreciamos mucho, y que no olvidamos sus atenciones y su amistad. Felicidades, María, y ojalá te encuentres bien con tu amante familia.





*Esposos Acosta*

El profesor Antonio Acosta y su esposa



# Festival étnico N.J.

Trenton. El Festival Etnico de Nueva Jersey tendrá lugar el sábado 23 de septiembre entre once de la mañana y seis de la tarde en el Centro de Convenciones y Exposiciones (antiguo Raritan Center) bajo patrocinio del Departamento de Estado y del Concejo Asesor de Asuntos Etnicos.

La Secretaria de Estado de Nueva Jersey, Lonna R. Hook dijo "serán siete horas de diversión, comidas típicas de las distintas razas que habitan la región, música, entretenimientos, algo para cada uno en un programa verdaderamente educativo."

Treinta miembros de la Asociación de Restaurantes estarán personalmente al frente de sendos kioscos ofreciendo platos variados mientras grupos de danzas, música y canto aportarán el arte de sus respectivos países. La entrada será gratis. Se espera que haya una mayor participación caribeña y latina ya que los últimos festivales han carecido de una suficiente representación de nuestra raza. Para detalles llamar al (609) 777-0999.

# Gráficas de la Comunidad



## *Nueva casa de Ex-Presos*

UNION CITY. La [illegible] nión de Ex Presos Políticos Cubanos tiene nueva casa en el #508 calle 43 entre Bergenline y Kennedy Boulevard. El local fue cedido generosamente por la antigua Asociación de Periodistas con permiso de Alcalde Bruce Walter. Con trabajo voluntario y donaciones, los ex presos lo repararon. En el segundo piso funciona la Logia Agramonte. El Padre Loredo, ex preso político bendijo [illegible]



## *Celebrando*

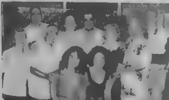
UNION CITY. [illegible] fraternal brindis sigue a la [illegible] del 508 calle 43 primer piso [illegible]



## *María A. Navedo: Vacaciones*

De vacaciones [illegible] Babel de Hierro se encuentra la estudiosa jovencita María Alejandra Navedo, quien aparece en la foto con su anfitrión y tío e conocido periodista y pintor mejicano Carlos Navedo. A su regreso tendrá mucho que contar de las numerosas personas que conoció aquí y los buenos ratos pasados. Un feliz regreso deseamos a su gentil visitante. *Foto* [illegible] *Ru.*







## *Kiki Barrueco de viaje*

WEST NEW YORK. Nuestro estimado fotógrafo Kiki Barrueco [illegible] disfrutó de gratas vacaciones con su esposa y familia en un crucero por [illegible] islas del Caribe. En la foto inferior parte de los alegres turistas [illegible] en la superior [illegible] familia en Miami [illegible] del interesante recorrido [illegible] Kiki ha regresado a Nueva [illegible] donde [illegible]







## *Jasmine Almonte*

NEW YORK. La estudiosa jovencita Jasmine Almonte se graduó en el Colegio "Santa Rosa de Lima" y este mes inicia sus estudios en la HS "San Vicente Ferrer" mientras sigue su vocación como pintora paisajista. Foto tomada por su abuela Rosa Grullón. Felicidades.

# FRATERNALES

Por JOSÉ DOMÍNGUEZ

**ASOCIACION DE MASONES DE NEW YORK**
La Asociación de Masones Cubanos de New York, habrá de efectuar sus instalaciones el próximo sábado 16 a las 8 P.M. en el Temple de la 6016 Adams en West New York. Los funcionarios:

Venerable Maestro: Hno. Antonio Santana
Primer Vigilante: Hno. Juan Lemagne
Segundo Vigilante: Hno. Pedro Puig
Secretario: Hno. Esteban Pou
Tesorero: Hno. Valentín Olme
Orador: Hno. Oscar Alfonso
Maestro de Ceremonias: Hno. Esteban Guart
Primer Diacono: Hno. Juan González
Segundo Diacono: Hno. Roberto Gómez
Hospitalario: Hno. Antolín López

Esperamos la asistencia de los Hermanos a este magno evento fraternal.

* * *

**XXIII ASAMBLEA ANUAL DE LA FEDERACION:** La XXIII Asamblea Anual de la Federación de Masones E[illegible] auos [illegible] iba Primer [illegible] efectuó la misma en los valles de Hialeah en la Florida, los días 2 y 3 de septiembre [illegible] la que resultó una extraordinaria sesión anual [illegible] terminó con una cena el domingo. Muy concurrida[illegible] sesiones y la cena.

* * *

**RECUERDOS DE LA GRAN LOGIA.** Después de mi iniciación en la Masonería la primera sesión anual de la Gran Logia de Cuba a la que asistimos fue la del mes de marzo de 1948 en el antiguo Gran Templo en la ciudad de La Habana. En esta sesión de elecciones se presentaron dos candidaturas encabezadas por el Hno. Miguel Díaz Alvarez y la otra por el Hno. Carlos M. Piñeiro resultando reñida la contienda obteniendo el Hno. Díaz Alvarez 13[illegible] votos y el Hno. Piñeiro 130 votos, de un total de 26[illegible] votantes. Como el ganador debía obtener la mitad más uno, es decir 13[illegible] y medio, por lo que se debía ir a balotaje, el Hno. Piñeiro solicita la palabra y expresa que renunciaba al balotaje y que por lo tanto reconocía al Hno. Miguel Díaz Alvarez como Gran Maestro. Un abrazo entre los dos hermanos fue la culminación del acto. En esta sesión resultó electo Diputado Gran Maestro el Hno. Pedro Reguera[illegible], Gran Primer Vigilante el Hno. Francisco Ponte Domínguez, que se presentó como candidato independiente. El próximo año (1949) el Hno. Piñeiro resultó electo Gran Maestro frente al Hno. Díaz Alvarez, estando de Gran Maestro hasta 1959.

* * *

**LOGIAS MASONICA NUMERADAS:** Las Logias Masónicas de la Gran Logia de Cuba no tenían numeración como las de los Caballeros de la Luz y Odd fellows, sin embargo existían 4 logias con su numeración, como excepción, como eran: Fraternidad No. 1, Prudencia No. 2 y San Andrés No. 3 de los valles de Santiago de Cuba, por ser las fundadoras de la Gran Logia de Colón en 1859, así como la Logia "Acacia No. 54" de los valles de Ciego de Avila, donde se efectuó la unificación de la Masonería cubana en 1946 al fusionarse la Gran Logia de la Isla de Cuba (La Habana) y la Gran Logia Oriental de Cuba (Santiago de Cuba).

* * *

**LOGIAS "SAN JUAN", "SAN ANDRES" Y "SANTA MARTA".** En la Masonería pueden integrarse todos los hombres de cualquier credo religioso siempre y cuando acepten sus tres principios: La Creencia en un Ser Supremo que es Dios, la Creencia en la Inmortalidad del Alma y la Lucha por la Libertad, Igualdad y Fraternidad, sin embargo vemos Logias con nombres de santos: en Caibarién la Logia "Hijos de San Juan" que según la enciclopedia masónica significa gracia o don de Dios. San Juan Pastor de la Masonería Simbólica en Inglaterra, ya que la Primera Logia se fundó precisamente el día de San Juan. San Andrés, Patrón de Escocia, cuya advocación trabajan las Logias de la Gran Logia Escocia, Gran Bretaña fundada un 30 de noviembre (día de San Andrés) en 1736. En Cuba existen dos Logias "San Andrés", una en Santiago de Cuba y otra en La Habana. En La Habana hay una Logia "Santa Marta" que se funda llevando el nombre del lugar donde murió el Libertador Simón Bolívar en Colombia, como homenaje a su memoria.

* * *

*Logia Agramonte*

**UNION CITY.** La Logia "Ignacio Agramonte" tiene nuevo local en el segundo piso del #506 calle 43. Trabajaron duro los masones para adaptar el sitio.

*Logia Odd Fellow*

**NEW YORK.**-Arsenio Torres (al centro, condecorado) recibió el agasajo de los miembros y amigos como "Odd Fellow Ejemplar" por cincuenta años en la fraternal institución. (*Foto Ocampo*)

# ¡Virgen de la Caridad: apiádate de Cuba!





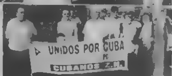


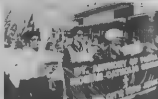














# COMENTARIOS

*Por Adela Oliva*

### IVETTE SCULL, ARTE Y PEDAGOGÍA

[illegible] estudio de pintura y escultura de Ivette Scull situado en el 7070 de Polk Street, en West New York, Nueva Jersey, satisface en muchos aspectos.

Primero, como es lógico suponer, por el ambiente de una práctica muy activa de las artes plásticas: pintura y escultura, además de la extensa producción de máscaras de creativa originalidad de lo que Ivette ha hecho una especialidad.

Menuda, graciosa y muy afable, por su aspecto tan joven, nadie a primera vista podría suponer el caudal de experiencias, y bagaje artístico-cultural que acarrea. En su estudio reúne a un buen número de alumnos, niños y adultos, a los que instruye en las artes plásticas con gran sentido pedagógico y libertad de acción y expresión.

En los poquísimos años de haber llegado a los Estados Unidos desde La Habana, Cuba, ha dado grandes pasos en el campo de las artes y la educación.

[illegible] que nos muestra la autora de [illegible] en La Habana en el Instituto Pedagógico [illegible] Escuela Nacional de Arte [illegible] Instituto Politécnico de Museología y Arte Decorativo, Universidad de La Habana, Archivo Nacional de Historia, Restauración y Conservación de Documentos, Universidad de Investigación [illegible] Restauración [illegible]

[illegible] Artes Plásticas [illegible] del Patrimonio Cultural, V Encuentro Provincial de Directores y Técnicos de Museos. Condujo un Seminario en el Arte de la Restauración. Participó en el Primer Congreso de la Asociación Cubana de Artistas y Artesanos.

Al llegar a los Estados Unidos con un alto sentido de superación y responsabilidad, se matriculó en la Universidad Internacional de Miami, Florida, donde obtuvo un Master Degree en escultura, pintura y artes de computadoras.

Trabajó en el estudio del conocido pintor-escultor Tony López como asistente de pintura y escultura del director. En Miami también ejerció una actividad libre, dibujando a lápiz a los clientes de los mejores restaurantes de esa ciudad.

Trasladada a Nueva Jersey trabajó en Mark Lanewaver Studio en Hoboken, como escultora. Actualmente mantiene su propio estudio de pintura y escultura en West New York, enseña cerámica y dibujo artístico en el Newark Community School of Arts de Newark, Nueva Jersey.

Durante todo el mes de agosto pasado mantuvo una exposición de pintura de sus alumnos en el estudio de ballet y danza española que dirige el bailarín y coreógrafo Jorge Riverón, CLASSICAL ARTS, INC. del 442 de la calle 58, en West New York, New Jersey.

* * *

### 50 AÑOS DE CINE DE ESPAÑA E HISPANOAMÉRICA

Un nuevo programa co-producido por el Instituto Cervantes y CUNY-TV en colaboración con el Consulado General de España en Nueva York, tendrá lugar del 18 de septiembre al 24 de diciembre de 1995.

50 Años revisará a lo largo de 14 semanas, las siguientes películas que encierran la historia y desarrollo de la cinematografía de la mitad del siglo XX hasta nuestros días.

Las principales de estas obras son: VIRIDIANA, de Luis Buñuel; EL COCHECITO de Marco Ferreri, de Carlos Saura LA CAZA; EL ESPIRITU DE LA COLMENA de Víctor Erice; FURTIVOS de José Luis Borau; LA COLMENA de Mario Camus; LA MANO EN LA TRAMPA de Leopoldo Torre Nilsson; EL ANGEL EXTERMINADOR, LOS OLVIDADOS de Luis Buñuel; MEMORIAS DEL SUBDESARROLLO de Tomás Gutiérrez Alea; LA MURALLA VERDE de Armando Robles Godoy; EL CORAJE DEL PUEBLO de Jorge Sanjinés; EL INFIERNO TAN TEMIDO de Raúl de la Torre y ORIANA de Fina Torres.

Cada película va precedida de una charla en inglés de una hora de duración en [illegible] tiempo un experto [illegible] contexto histórico [illegible] artístico a la vez que [illegible] los aspectos técnicos, escenografía, ambientación [illegible] y otros detalles de importancia de la película.

Para información sobre horarios llamar al (212) 689-4232.

* * *



Foto tomada en la Exposición de pintura de los alumnos del Estudio de Ivette Scull. A la izquierda el bailarín y coreógrafo Jorge Riverón, al centro Ivette sonríe rodeada de algunos de sus alumnos.



### ÚLTIMAS PRESENTACIONES DE PILAR RIOJA

Hasta el 17 de septiembre 1995 Pilar Rioja, la extraordinaria intérprete de baile flamenco se estará presentando en el Teatro Repertorio Español de 138 East 27 Street en Manhattan.

La crítica [illegible] ha estado [illegible] para llamar a PILAR RIOJA la REINA DEL BAILE FLAMENCO. Pilar Rioja ha traído para la presente temporada un variado y nuevo repertorio, [illegible] elegantísimo y como siempre [illegible] la magia de sus manos [illegible] acompañado de [illegible] de sus astañuelas.

## Mes de Herencia Hispana

Newark. La Biblioteca Pública de Newark va a celebrar el Mes de la Herencia Hispana con varios actos en su sede de #5 Washington Street.

Habrá una recepción de apertura el jueves 21 de septiembre a las 5:30 p.m. en el Centennial Hall.

Durante el Mes se resaltarán los logros de cuatro grandes comunidades hispanas de Newark: las puertorriqueñas, dominicana, cubana y ecuatoriana. Se dedicará un sábado a cada grupo. En las galerías de los pisos segundo y tercero de la Biblioteca Central habrá exposiciones. En el segundo piso se desplegarán muestras relacionadas con todas las comunidades caribeñas y latinas de origen hispano y sus contribuciones a Newark y Nueva Jersey. El tercer piso incluirá también exhibiciones de arte y Etnografía. Para más detalles llamar al (201) 733-7793.

# ARTE y ESPECTACULO

## "Brindis por un Poema"

Por Darío Espina Pérez

La poesía está presente en casi todas las almas nobles y sensibles, pero se manifiesta en muy pocas personas. A veces brota como un manantial o se presenta como una gema, sin que todavía muestre sus facetas relucientes. La mujer o el hombre que nacen con vocación poética y han tenido, además, la oportunidad de cultivarse, pueden escribir verdaderas joyas literarias. La poesía lírica es como una sublimación de la prosa, donde el mensaje aparece expuesto de manera elevada y eufónica. Cada poeta tiene su estilo y, también, refleja su personalidad en sus composiciones.

La autora de este poemario ha hecho como Pablo Picasso en la pintura: demuestra en el libro que domina la Preceptiva poética, con los versos de arte mayor y, especialmente, con el soneto cuidadosamente rimado; luego presenta versos blancos, en los que lo más importante es el mensje. Observa la métrica con estricto sentido de la Preceptiva. La claridad en la exposición de sus poemas es otra de las característicias de sus composiciones.

Hay compositores que escriben lo que llamamos "criptopoesía", dentro de un vanguardismo discutible, para caer en el "gongorismo"; "Ni me entiendo ni me entiendes, cátate que soy culto".

Los lineamientos de la Academia Poética de Miami coinciden con el método que ha seguido Leonora en su precioso libro: una poesía que se entiende, transparente, con mensaje y ajustada a las normas de la Preceptiva poética.

## "TRISTEZA

*Leonora Acuña de Marmolejos*

Lunita de plata llena
chispeante de lentejuelas,
dime ¿por qué estoy tan triste
en esta noche callada?

No me mires majestuosa,
con el gélido reproche,
de ese silencio argentado
que desespera mi ser.

Lunita que tantas veces
lo has visto reír con otra,
dime ¿dónde está el calor
que él pudiera darme a mí?

Luna esquiva y coqueta
yo te pido en mi desdicha
sólo una gracia sencilla,
y tú no la negarás:

–Baña con tu misma plata
mis despojos y los suyos
cuando estemos confundidos
en la arcilla en que nacimos.

Nota: poema tomado del libro POEMAS EN MI RED, editado por PLAZA Y JANES.

La poetisa Leonora Acuña.

## Exito de "Pasarela"

NEW YORK.–Carlos Emmanuelli, puertorriqueño Director de los Estudios de Talento y Modelaje PASARELA, muestra el Gran Premio ganado por su escuela durante el Certamen Internacional de Modelos a cuya presidenta Helen Rogers vemos dispuesta a entregarle Diploma de reconocimiento por su labor entre la comunidad hispana de la región. Detalles llamando al (212) 594-1043. *(Foto G. Joya exclusiva para La Tribuna.)*

## Raúl vuela el domingo

Union City.-El Grupo Teatral "Artistas Latinos Unidos" presentará una simpática comedia de la actualidad cubana y un show musical caribeño y latino este domingo 17 de septiembre a las 4 PM en el Teatro Park del #560 calle 32. La obra se titula "Santiago de Cuba se Rebela y Raúl Vuela" y cuenta con un reparto estelar de artistas. Se presentará un entremés musical con Inki Manuel y las "Twin Dancers". Datos (201) 865-5101.



## Empezaron las clases, maneje con cuidado

# Desfile Puertorriqueño el domingo 17

**Newark.**-El trigésimo tercer Desfile Estatal Puertorriqueño de Nueva Jersey se realizará este domingo 17 de septiembre a lo largo de la calle Broad a partir de las doce del mediodía.

El banquete de gala del Desfile será este sábado 16 desde las 7 PM en el Hotel Robert Treat de 50 Park Place, animado por la orquesta de los Hermanos Moreno. Para reservar llamar al (201) 481-6644.

Como Gran Mariscal del Desfile fue escogido Gualberto Medina, Secretario de Comercio y único puertorriqueño en el alto gabinete de la Gobernadora Whitman. El Padrino será Isidro Infante y la Madrina será Maggie Ramos. La Coordinadora de la parada es Maritza Torres Falú quien anuncia la participación de 150 contingentes, 30 carrozas, 32 grupos de bandas y batutas. Informa el presidente del Desfile, Irving Linares que otras personalidades seleccionadas para encabezar la gran parada son: doctor José Gómez Rivera "Padrino Internacional"; Rafael Toro, Padrino Invitado; Concejal Sonia Rosado, Madrina Invitada; Rolando Velázquez, el "Hombre del Año" y Peggy Anastos, "Mujer del Año". La Gobernadora Christine Whitman fue seleccionada como "Madrina Internacional".

Las Reinas del Desfile son: Adriana Arroyo, Miss PR; Melissa Ramos, Reina Juvenil; Jacqueline Negrón, Reina Infantil y Verónica Rivera, Reina "Cinderella".

Por otra parte, este viernes 16 de septiembre a las 6 PM, en la Escuela "Rafael Hernández", de la Avenida Broadway, Newark, se hará la entrega de Premios "Puertorriqueños Ilustres" a doce personalidades de todo Nueva Jersey. Habrá un programa artístico que incluye trovadores y grupos folklóricos. La entrada es gratis.

## *Proclaman Desfile PR*

**NEWARK.-La Vice-alcaldesa Ramona Santiago entregó Proclama a las Reinas del Desfile Puertorriqueño que se realizará este domingo 17 por la calle Broad, a partir de las 12 M.** *(Foto Lionel.)*

## *Desfile Puertorriqueño*

**NEWARK.-El Desfile Puertorriqueño Estatal de Nueva Jersey será este domingo 17 de septiembre desde las 12 M por la calle Broad. LA TRIBUNA FELICITA A TODOS LOS PUERTORRIQUEÑOS.**

# Mejoran negocios NJ y Puerto Rico

**Por Lionel Rodríguez**

**West New York.**-La Gobernadora Christie Whitman viajará "pronto" a Puerto Rico y los negocios entre el estado de Nueva Jersey mejoran con la Isla del Encanto, según informó Gualberto Medina, Secretario de Comercio y Desarrollo del Estado Jardín.

La visita de la Gobernadora Whitman a Puerto Rico se hará dentro de un viaje en varias etapas por el Caribe y América Latina cuya primera misión comercial se hará en noviembre próximo con visitas a Chile y Argentina bajo la dirección de Medina, quien expresó: "El intercambio comercial de Nueva Jersey va mejorando con Puerto Rico, Jamaica y República Dominicana; para empresas de esos países no hay mejor lugar de desarrollo que Nueva Jersey y es por ello que en nuestros planes está una visita de la Gobernadora a Kingston, Santo Domingo y San Juan". Durante la inauguración de una oficina del Banco Popular en West New York, Cristie Whitman repitió: "espero visitar pronto Puerto Rico en una misión comercial".

# Servicios Casa Don Pedro

**Newark.**-La Casa Don Pedro está ofreciendo sus servicios para conservación de energía, mejorar la ventilación, la calefacción, protección y sellaje de ventanas, ayudar a reducir el costo del gas y la electricidad, etc., a través de su programa WAP para familias de bajos ingresos que residen en el condado Essex.

El servicio es gratis e incluye reparación o reemplazo de ventanas y sistemas de calefacción, revisión del ático, aislamiento del sótano, termostatos, puertas de entrada, etc. Es tanto para inquilinos como para propietarios que califiquen por sus bajos ingresos. Casa Don Pedro ofrece también un entrenamiento a los residentes para que aprendan a ahorrar energía eléctrica, gas, etc. Para detalles llamar a Wanda Bermúdez al (201) 485-0701 ó visite Casa Don Pedro en el #317 Roseville Avenue, de lunes a viernes entre 9 AM y 5 PM.

## *CONVENCION CONGRESO BORICUA*

**Asbury Park.**-La Convención del Congreso Boricua de Nueva Jersey va a celebrarse del 6 al 7 de octubre en el Hotel "Berkeley Carteret" del 1401 Ocean Avenue, Asbury Park con talleres de trabajo, fórums, paneles, exposiciones, actos culturales, recepciones y banquete bailable de gala. Para reservaciones y detalles llamar (609) 989-8888.

# Elecciones Desfile PR

**Newark.**-Quedó constituida la Junta y Comisión de Elecciones que supervisará los próximos comicios para la presidencia del Desfile Puertorriqueño Estatal.

El presidente de la Junta Electoral es Benigno Santiago, Director de la Escuela PS "Franklin" quien coordinará los comicios en los diez distritos que forman el desfile a nivel estatal. Las elecciones finales serán el domingo 3 de diciembre en Newark.

Pero antes, habrá reuniones por distrito, comenzando en octubre 15 por Perth Amboy, siguiendo en Paterson 22 de octubre, Camden 12 de noviembre y los del distrito Newark en noviembre 26. La elecciones conjunta del presidente y ejecutivos será en Newark el domingo 3 de diciembre y la toma de posesión de la nueva directiva será el sábado 16 de diciembre en un salón de fiestas de esa ciudad.

# Premios Congreso Boricua

**Trenton.**-El Congreso Boricua de Nueva Jersey celebrará su Convención en octubre en un hotel del litoral y allí entregará sus Premios "Cemí" a personas que se hayan destacado al servicio de la comunidad.

La Junta de Directores del Congreso tiene a su cargo la selección de los premiados y para ello ha abierto el período de nominaciones. Personas, entidades, agencias, etc., pueden enviar sus sugerencias a la siguiente dirección: Puerto Rican Congress of New Jersey, Comité de Convenciones, 515 South Broad Street, Trenton, N.J. 08611.

Las personas nominadas para el Premio "Cemí" deben cubrir al menos los siguientes requisitos: ser hispano residente en New Jersey; hacer labor voluntaria en favor del mejoramiento de la comunidad hispana; que su labor haya ayudado a lograr algo tangible y específico, real y de provecho para el fortalecimiento de la comunidad latina en New Jersey, su conducta debe representar nuestra cultura y valores. Las nominaciones deben enviarse lo antes posible.

# Espejuelos y examen gratis

**Jersey City.**El programa de envejecientes de P.A.C.O. (Puertorriqueños Asociados Pro Organización Comunal) anuncia su programa de examen de la vista y espejuelos gratis para personas mayores de 60 años pertenecientes al condado de Hudson. Si no tiene Medicaid y tiene más de 60 años puede que sea elegible. Para más información llamar al 201-963-8282.

# PRESENCIA DEPORTIVA

**Por RENATO MORFFI**

- **Este Sábado: Julio César Chávez vs. David Kamau...**
- **Pelearán en el "Mirage" de Las Vegas...**
- **El Regreso de Mike Tyson fue Sensacional...**
- **La Pelea fue un Fiasco Enorme en el Boxeo...**
- **El Entrenador le Salvó la Vida a su Púgil Peter Mc Neely...**

¡Qué tal amigos, aquí estamos en el mundo fascinante de los deportes!... El regreso de Mike Tyson es historia. Se han escrito de este retorno miles de cuartillas en todo el mundo, los comentarios han sido diversos... Fue un fiasco es la aclamación, muchos culpan hasta al promotor Don King por la acción unilateral del entrenador del rival de Tyson, Peter Mc Neely, Vinnie Vicchione, por haber subido al ring y detenido el combate antes de terminar el primer round, haciendo que su pupilo perdiera por descalificación ante Tyson. Es cierto que un par de golpes más, hubiesen puesto en la lona noqueado por completo al joven irlandés-norteamericano y su entrenador trató de evitar un daño mayor a su púgil. Eso no era lo que el público quería, sino ver a Mc Neely salir en una camilla o quizás con daños cerebrales más serios que los que han tenido muchos boxeadores.

Nunca antes o por lo menos en peleas de esta importancia se había visto el celo tan grande de un entrenador por salvarle la vida a su púgil, como la de Vicchione. Muchos lo han criticado, pero póngase usted en su lugar, ya que a Vicchione, no le importó para nada Mike Tyson, los millones de la pelea, etc., le importaba la salud de su púgil que ha entrenado prácticamente desde niño y tenía una responsabilidad muy grande ante él, la familia, etc., éso era lo más importante.

Es lógico que ya nunca más Vicchione o alguno de sus discípulos podrá quizás recibir la oportunidad tan grande de este tipo como la de una pelea de esa envergadura. Es verdad que la frustración se apoderó de la fanaticada, del promotor Don King que presentó el combate, de la empresa Showtime que lo televisó por "pagar por ver", pero al entrenador italoestadounidense, éso no le importó, para él su boxeador, su futuro, era lo más importante y otro golpe de Tyson hubiese sido quizás hasta mortal. Analice y sea usted el propio juez.

El campeón mexicano, Julio César Chávez, en pleno entrenamiento...

Junto a este reportaje ofrezco una gráfica amplia de los principales golpes de esa pelea captada por el lente de Juan García.

Ya ese combate es historia y ahora Tyson se prepara para su segundo pleito en el MGM GRAND HOTEL Y CASINO para el cuatro de noviembre próximo.

## PELEA CHAVEZ

Este sábado 16 el campeón de los Super Ligeros del Consejo Mundial de Boxeo, el mexicano Julio César Chávez, hará otra defensa de su corona, esta vez en contra del africano David Kamau. Chávez tiene una marca de 95 victorias, una derrota y una pelea tablas o empatada. Además el azteca presenta un record impresionante de 81 peleas ganadas por la vía rápida. Por su parte, el retador Kamau posee 26 victorias y cero derrotas y veinte ganada por nocaut, lo que quiere decir que estamos ante un pegador muy fuerte que podría darle problemas a Chávez, quien sube al ring como su favorito amplio para ganar.

Kamau está clasificado como número uno por la Asociación Mundial de Boxeo. Nació en Kenya, Africa y fue un niño criado por una tía y su abuelo en un "ghetto", las que le inculcaron el amor a Dios y la ambición de algún día ser alguien en este mundo. Su padre falleció cuando apenas tenía seis años de edad y su mamá lo dejó al ciudado de su madre y una hermana, para poder irse a otro lugar a trabajar. Ahora Kamau peleando por Los Angeles, donde reside, tendrá la oportunidad de poder combatir contra una leyenda del box, Julio César Chávez. Será la primera pelea de Kamau en Las Vegas

Cuando Kamau tenía nueve años de edad vio la pelea entre Muhammad Alí y Joe Frazier en la famosa cartelera "Thrilla in Manila" y desde entonces dice él, que al observar el combate en circuito cerrado en un club pequeño, donde prácticamente se "coló" entre la gran multitud que llenaba el lugar, él entendió y sintió, que era su carrera la de ser boxeador. Con sueños de ser campeón se enfrentará a Chávez, quien a su vez tiene que derrotar a Kamau, para entonces defender su título ante su compatriota, Miguel Angel "El Mago" González, campeón ligero del Consejo que quiere la diadema de los Super Ligeros y ha dicho que él noquearía a Chávez. Esa pelea de Chávez versus González estaría programada para la segunda pelea de Tyson en cartelera del cuatro de noviembre y sería prácticamente una semi-estelar del programa. Pero antes, repito, tendrá el mexicano Chávez que derrotar al africano Kamau, el sábado próximo en el ring que instalarán en un salón principal del hotel y casino "The Mirage", donde se escenificará la acción.

Y de Chávez se sigue hablado, ahora informan que un banco en México lo ha demandado por cierta cantidad de dinero que obtuvo en préstamo.

Julio César Chávez afirmó que presentará una contrademanda por el intento de embargo de varios de sus bienes de parte de un banco que incluso le quiere cobrar de más luego de que obtuvo un financiamiento.

Entre las propiedades que la entidad bancaria pretende embargar a Chávez está su casa, una gasolinera y otros terrenos ubicados en Culiacán, México.

Por otra parte se conoció que el venezolano Antonio Cermeño, se lesionó y no podrá pelear el 16 O SEA el SABADO CONTRA EL FILIPINO Jesús Salud por el campeonato Pluma Junior de la Asociación Mundial de Boxeo.

* * *

Y en San Juan de Puerto Rico, se dio a conocer, por otra parte que el campeón Welter del Consejo Mundial, Félix Trinidad hijo, declaró que ha puesto una demanda en contra del promotor Don King, con el cual quiere terminar sus nexos para siempre. Sin embargo, Don King tiene un contrato firmado por el boxeador y éste tendría que honrar esa firma. De todas maneras, ya Don King ha dicho y puesto al mejor postor sus derechos de Tito Trinidad, uno de los mejores boxeadores que ha dado Puerto Rico en los últimos tiempos.

Y además que Oscar de La Hoya el Niño de Oro del Boxeo, que le ganó por nocaut técnico el sábado pasado y en el sexo asalto a Genaro Hernández en una pelea por unificación del título Ligero, quiere combatir contra Chávez para retirarlo del boxeo, según los que manejan a de La Hoya.

De todas formas, primero hay que ver lo que sucederá el sábado en The Mirage entre Chávez y Kamau... ¡Y hasta la próxima, si Dios lo permite!...

El hombre de hierro, Mike Tyson, en el momento de su pesaje...

Tyson le pega el golpe final a Peter Mc Neely.

El referée Mills Lane declara vencedor a Tyson que se fue de inmediato del ring.

Mc Neely protesta después de la detención de la pelea. De espalda, la mamá de Mc Neely.

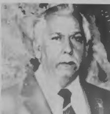
Vinnie Vicchione, el entrenador de Mc Neely en conferencia de prensa. Las caras de Mc Neely, Tyson y Don King no se ven muy felices. *(Esta combinación gráfica fue realizada por Juan García, en Las Vegas, Nevada.)*

# Elecciones de Periodistas

**Union City.**-El Colegio Nacional de Periodistas de Cuba en el Exilio (CNP), delegación de Nueva York y Nueva Jersey celebrará elecciones en octubre.

Se han presentado dos candidaturas. Una con el nombre de "Cuba Siempre" lleva como presidente al profesor Antonio Acosta. La otra, con el nombre de "Unidad, Acción y Trabajo", lleva como presidente al activista Félix Paret.

Los comicios se realizarán en el local del Colegio de Periodistas en la calle 47. Para votar es requisito ser un colegiado con sus pagos al día. Cada candidatura lleva dos Vicepresidentes, más los cargos Ejecutivos y nueve Diputados. Tanto Acosta como Paret le piden a todos que se pongan al día lo antes posible en sus obligaciones y que acudan a votar en la fecha y hora que se convoque. Para más detalles llamar a los teléfonos (201) 348-3166 o (201) 589-8560.



FELIX PARET

### DESFILE HISPANOAMERICANO N.J.

**Union City.**-El Desfile Hispanoamericano de Nueva Jersey se realizará el domingo primero de octubre saliendo a la 1 PM desde el Parque de la calle 80 por la Avenida Bergenline, pasando por Guttenberg y West New York hasta la calle 35 de Union City donde se levantará la tribuna. Previamente se hará el banquete de gala el viernes 29 de septiembre a las 7 PM en Salón "Fiesta" de Wood-Ridge, informa la presidenta Lydia Cuevas. Detalles y reservaciones (201) 662-0570.

## *Banquete Colegio Periodistas*

**El Colegio Nacional de Periodistas Cubanos en el Exilio (CNP), Delegación New York-New Jersey va a celebrar su banquete anual por el "Día del Periodista" el domingo 29 de octubre próximo en los elegantes salones del Club "Don's 21" en Newark.**

**Será un almuerzo bailable, acompañado de hermoso programa artístico. En el curso del evento se dará posesión a la nueva Junta Directiva que resulte elegida en los comicios que van a celebrarse pronto en el CNP y al que aspiran dos candidaturas. Los actos conmemorativos del Día del Periodista tendrán como orador invitado al Congresista Roberto Menéndez. Los periodistas y amigos que deseen participar del acto deben reservar lo antes posible llamando al teléfono (201) 589-8560. Gracias.**



ANTONIO ACOSTA

### SALUDO A REGINALDO ATANAY

**Union City.**-El destacado periodista dominicano Reginaldo Atanay fue invitado para participar de la reunión del Colegio de Periodistas NYNJ (CNP) este sábado 16 de septiembre a las 3 PM en su local de la calle 47 donde el Presidente profesor Antonio Acosta y colegiados le expresarán aprecio y reconocimiento. Atanay fue invitado de honor a un desayuno del CNP pero alguien le informó falsamente que el acto había sido suspendido. Atanay repudió la mentira en su leída columna de "El Diario-La Prensa". El CNP lo ha invitado al banquete del Día del Periodista Cubano el 29 de octubre en el "Don's 21" de Newark.

## Indios quieren casinos en New Jersey

**Por Lionel Rodríguez**
(Especial para LA TRIBUNA)

**Atlantic City.**-Líderes de la tribu india Delaware de Oklahoma quieren abrir un casino de juegos en la turística población literal de Wildwood, a menos de dos horas de Atlantic City.

Dirigentes de la tribu india Oneida del norte de Nueva York quieren abrir otro casino de juegos en las populares montañas Castkills, a cien millas de la ciudad de Nueva York.

Tanto la Gobernadora Christine Whitman de Nueva Jersey como el Gobernador George Pataki de Nueva York, se oponen a ambas peticiones. Pero los indios se mantienen en sus gestiones. Los grandes intereses millonarios que controlan los lujosos hoteles y casinos de Atlantic City presionan fuerte para impedir la competencia. Pero los indios Delaware dieron la sorpresa firmando un acuerdo preliminar con las autoridades de Wildwood para adquirir 1.5 acres de un estacionamiento municipal y construir un casino por el cual le pagarán a esta pequeña población-balneario $8 millones anuales tomados de las ganancias del juego. Empresarios locales apoyan el plan con entusiasmo, alegando que "la verdad es que Atlantic City nos hace daño"

Wildwood es una bonita población situada en una barrera coralina, con mucha vida marina en verano, 25 cuadras de largo y cinco mil habitantes permanentes. Durante fines de semana como el del Labor Day recibe hasta un cuarto de millón de visitantes. El Alcalde Fred Wager quiere un casino allí.

Larry Snake, presidente de la tribuna, informa que los indios Delaware estuvieron asentados originalmente en Nueva Jersey y poco a poco fueron empujados" a otros sitios. Actualmente aún viven unos mil por el sur del Estado Jardín mientras 250 ocupan diez acres de tierras en Anadarko, Oklahoma.

Pero...hay otro problema: el Departamento del Interior se niega a reconocer como "asentamiento indio nativo" a dos grupos indígenas locales: los Lenapes y los Ramapo, lo cual los descalifica para ciertos proyectos. Y se argumenta que los Lenapes y los Delaware son "la mima tribu, sólo que estos fueron llevados a Oklahoma por el Ejército". Los defensores del plan afirman que el camino indio en Wildwood creará más de dos mil empleos directos y ocho mil indirectos. Pero los multimillonarios de Atlantic City lanzan señales de humo y tambores envueltos en dólares: "no queremos casinos fuera de nuestro territorio..."




### EN PACO: BIBLIAS VS DROGAS

**Jersey City.**-La Asociación Puertorriqueña para Organización de la Comunidad (PACO) ofrece cada viernes de 5 a 9 PM en su oficina de la calle Montgomery "Teen Challenge Coffee House" en dos partes: 1) alimentos, ayuda, consejería a jóvenes víctimas de alcohol y drogas; 2) enseñanza de la Biblia a niños y jovencitos. El programa es conducido por el hoy Reverendo Abraham Pabón, un ex adicto a la heroína que dirige un capítulo de TC en Brooklyn, rehabilitando a 80 ex drogadictos. Datos (201) 963-8282.

## Amilkar Vélez retira candidatura Concejal

**Newark.**-El abogado puertorriqueño Amilkar Vélez ha decidido retirar su aspiración a Concejal.

Aparentemente el abogado boricua no ha podido levantar los fondos necesarios para la campaña electoral. Los expertos consideran que un candidato deberá gastar cien mil dólares para ganarse la plaza de Concejal que quedó vacante por renuncia del titular. Varios otros nombres "suenan" más o menos para participar de la contienda y los candidatos afroamericanos consideran que, mientras más puertorriqueños y latinos se postulen, más fácil será la victoria para el Alcalde James quien quiere a otro de los suyos en el puesto perdido.

Alguien lanzó el nombre de Tina Cruz, ex Comisionada de la Junta de Educación, pero los últimos acontecimientos en el sector escolar y la toma de la Junta por el estado han perjudicado su candidatura. Un grupo de amigos alienta la postulación del Licenciado Peter Santana. Varios estrategas dicen que lo mejor es preparar un solo buen candidato puertorriqueño para los comicios de 1998 ante la realidad de que el bloque local afroamericano "no permitirá" que se le vaya definitivamente de las manos el cargo de Concejal que antes tenían y hoy está vacante.




## Ayuda para Barranquilla

**Paterson.**-Un maratón de ayuda a los habitantes de Barranquilla, Colombia, afectados por grandes tormentas invernales, se realizará este domingo 17 desde las 10 AM a las 7 PM en dos localidades: Mellone Center del 116 Holt Street, en Hackensack y Windsor Academy de 200 Oliver Street, Paterson, con artistas, músicos, kioskos, comidas. Para datos y cooperación llamar a teléfonos (201) 797-4877; 487-1888, 345-0493, 345-4070.

LA TRIBUNA
P.O. Box [illegible]
Union City, N.J.
07087

Address
Correction Requested

Bulk Rate
U.S. Postage
PAID
Permit #1300
West New York
New Jersey